



LIDA Stories

lidastories.net

**Sagalee simbirrootaa ganama
keessa / Il cinguettio degli uccelli
al mattino**

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Muhammed Berisso (om), Andrea

Ciasca Marra (it)



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

**Sagalee simbirrootaa ganama
keessa
Il cinguettio degli uccelli al
mattino**



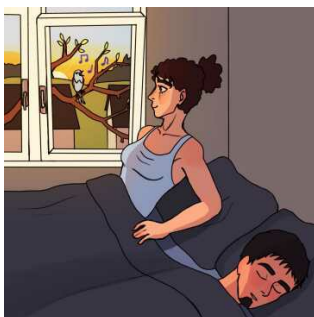
 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Muhammed Berisso

il 5

 Afan Oromo  / Italiano 



Yuuliyaa, abbaan manaasheefi intalli isaanii
xinnoon Yukireen keessa ganda xinnoo
tasgabbaa'aa ta'e tokko keessa jiraatu turan.
Yuuliyaan ganama ganama sagalee
simbirrootaatiin dammaqfamuu baay'ee jaallatti
turte. Mana irraa fagaattee akka jiraattu, ykn
ganama sagalee simbirrootaatiin hin
dammaqfamu jettee yaaddee hin beektu.

. . .

Yulia, suo marito e la loro bambina vivevano in
un piccolo villaggio tranquillo in Ucraina. Yulia
amava svegliarsi al mattino col canto degli
uccelli. Non avrebbe mai pensato di vivere
lontano da casa e di non essere svegliata, al
mattino, dal cinguettio degli uccelli.



Abbaan manaa ishee yeroo hunda qarshii gahaa
dhabuu isaatiin komachaa waan tureef
dhugaatii baay'ee dhuguu jalqabe. Carraa isaanii
Poorchugaalitti yaaluuf murteessan. Tarii achitti
maallaaqaa dabalatan argachuun mana ijaaruu fi
maatii isaanii egeree gaarii ta'e ummuu danda'u
ta'a.

...

Suo marito si lamentava sempre di non avere
abbastanza denaro e cominciò a ubriacarsi.
Decisero di tentare la fortuna in Portogallo.
Forse lì avrebbero potuto guadagnare di più,
costruire una casa e un futuro migliore per la
loro famiglia.



Yuuliyaan mana ishee haaraa wajjiin haala gaariin kan madaqxe si'a ta'u, qulqulleessituu taatee hojjechuu jalqabde. Maamiltoonni ishee hojii cimaa hojjetee fi ilaalcha safuu isheen qabdu baay'ee dinqisiifataniiru. Abbaan manaa ishii garuu caalaatti akka boodatti hafe itti dhaga'ame. Rakkoo dhugaatii dhuguu isaatiin kan ka'e hojjechiistonni isa hin amanan, hojiis hin kennaniif turan.

...

Yulia si adattò bene alla nuova casa, e cominciò a lavorare come donna delle pulizie. I suoi clienti apprezzavano molto il suo duro lavoro e il suo atteggiamento educato. Suo marito, invece, si sentiva sempre più emarginato. A causa del bere, i datori di lavoro non si fidavano di lui e non gli davano lavoro.



Yuuliyaa gara mana qubannaa dubartootaa
deemtee, achitti yeroo dheeraa booda nageenyi
ishhee itti dhag'ame. Ganama sagalee
simbirrootaatiin erga dammaqaa turttee as
akkasitti hin dhagahamne ture.

...

Yulia andò ad un centro di accoglienza per
donne, dove si sentì più al sicuro di quanto le
fosse accaduto da molto tempo. Non si sentiva
così da quando si svegliava al canto degli uccelli
al mattino.



Guyaa tokko Yuuliyaaatti iyyuu jalqabe. Sana
booda, ishee dhiibuu jalqabe. Keessumaa yeroo
inni machaau wacaati reebichi itti hammaate.
Yuuliyaaan ofiisheefi intalashheetiif sodaatte,
garuu maal gochuu akka dandeessu yaada hin
qabdu turtte.

...

Un giorno cominciò a gridare contro Yulia. Poi
prese a spintonarla. Le urla e le botte si
intensificarono, specialmente quando era
ubriaco. Yulia aveva paura per sé e per sua
figlia, ma non sapeva cosa fare.



Yuuliyaan dhuma irratti harki ishee cabee gara kutaa balaa tasaa hospitaalichaa deemte, Poorchugaal keessatti jeequmsii maatii rakkoo guddaa akka ta'e itti himan. Akkasumas yakka waan ta'eef poolisiitti gabaasuu qabda jedhan.

...

Quando Yulia finì al Pronto Soccorso con un braccio rotto, le dissero che la violenza domestica era un grande problema in Portogallo. Le dissero anche che era un crimine, e che lei avrebbe dovuto denunciarlo alla polizia.



Yuuliyaan waan dadhabdeef, intallishee xinnoo mana guyyaa guyyaadhaan jeequmsii itti raawwatamu keessatti akka guddattu hin barbaaddu turte. Yuuliyaan mallattoon miidhaa bifa adda addaa hedduu qabaatus yeroo hundumaa akka ture hubatte.

...

Yulia era esausta e non voleva che sua figlia crescesse in una casa dove era testimone di violenze quotidiane. Si rese conto che i segni degli abusi c'erano sempre stati, anche se in forme diverse.